

**ZMLUVA O SPOLUPRÁCI NA ROK 2007**  
uzatvorená podľa ust. § 51 Občianskeho zákonníka (ďalej aj „Zmluva“)

**Článok I**  
**ZMLUVNÉ STRANY**

- 1.1 **Národná agentúra pre rozvoj malého a stredného podnikania (NARMSP)**  
Záujmové združenie právnických osôb zapísané v registri vedenom Krajským úradom v Bratislave pod číslom: OVVS/457/1997-Ta  
**Sídlo:** Miletičova 23, 821 09 Bratislava 2  
**Zastúpená:** **Ing. Milan Jankura**, generálny riaditeľ  
**IČO:** 308 45 301  
**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica  
**Číslo účtu:** 7000269546/8180

(ďalej aj „poskytovateľ“)

a

- 1.2 **Regionálne poradenské a informačné centrum Prešov (RPIC Prešov)**  
**Sídlo:** Reimanova 9, 808 01 Prešov  
**Zastúpené:** **Ing. Branislav Kolenka**, riaditeľ  
**IČO:** 31 95 05 07  
**Bankové spojenie:** UniCredit Bank Slovakia, a.s.  
**Číslo účtu:** 6611203058/1111

(ďalej aj „vykonávateľ“)

**Článok II**  
**Účel zmluvy**

- 2.1 Účelom tejto zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán, ktoré im vzniknú pri poskytovaní finančných prostriedkov a ich použití v zmysle tejto zmluvy.

**Článok III**  
**Predmet zmluvy**

- 3.1 Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť vykonávateľovi spôsobom uvedeným v bode 4.3 tejto zmluvy a za naplnenia podmienky uvedenej v bode 4.2 tejto zmluvy nenávratné bezúročné finančné prostriedky, a to vo výške ustanovenej v bode 5.1 tejto zmluvy. Tieto prostriedky sú určené výlučne na zabezpečenie činnosti Euro Info Centra SK673 Prešov zriadenom pri RPIC Prešov (ďalej len „EIC Prešov“) v zmysle Programu Euro info centrum vyhláseného Ministerstvom hospodárstva SR v Obchodnom vestníku SR dňa 16.11.2007, s platnosťou od dátumu jeho zverejnenia do 31.12.2010 (ďalej len „Program EIC“).

- 3.2 Vykonávateľ sa zaväzuje finančné prostriedky poskytnuté poskytovateľom prijať a použiť výlučne na zabezpečenie činnosti EIC Prešov v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, pokynmi poskytovateľa daných vykonávateľovi v zmysle tejto zmluvy a v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

#### **Článok IV** **Poskytovanie finančných prostriedkov**

- 4.1 Financovanie činnosti EIC Prešov je zabezpečené zo zdrojov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na rok 2007 poskytnutých poskytovateľovi v zmysle Programu EIC.
- 4.2 Poskytovateľ poskytne finančné prostriedky vykonávateľovi na zabezpečenie činnosti EIC Prešov za podmienky, ak sú na Program EIC v štátnom rozpočte na rok 2007 v kapitole Ministerstva hospodárstva SR vyčlenené rozpočtové prostriedky a tieto sú pripísané na účet poskytovateľa..
- 4.3 Poskytovateľ poskytne finančné prostriedky uvedené v bode 5.1 tejto zmluvy vykonávateľovi na účet č. 6611203058/1111 vedený v UniCredit Bank Slovakia, a.s., a to do 15 pracovných dní od schválenia správy o činnosti, ktorú je vykonávateľ povinný predložiť poskytovateľovi v súlade s Článkom VI tejto zmluvy.

#### **Článok V** **Výška poskytnutých finančných prostriedkov**

- 5.1 Poskytovateľ sa zaväzuje za predpokladu splnenia všetkých zmluvných podmienok poskytnúť vykonávateľovi na činnosť EIC Prešov na rok 2007 finančné prostriedky vo výške určenej percentom úspešnosti dosiahnutých kvantitatívnych ukazovateľov Programu EIC a sumy Ministerstvom hospodárstva SR účelovo viazaných a skutočne poukázaných finančných prostriedkov zo ŠR na Program EIC, maximálne však do výšky 33,33% z týchto prostriedkov.

#### **Článok VI** **Správa o činnosti EIC Prešov**

- 6.1 Vykonávateľ je povinný predložiť poskytovateľovi správu o činnosti EIC Prešov do 31. januára 2008.
- 6.2 Správa o činnosti EIC Prešov obsahuje:
- a) vecné zhodnotenie základných aktivít Rámcového plánu činnosti EIC Prešov na rok 2007, ktorý je prílohou č. 1 tejto zmluvy,
  - b) prehľad kofinancovania projektov vykonávateľa z poskytnutých prostriedkov v tabuľke Prehľad kofinancovania projektov z prostriedkov štátneho programu Euro info centrum v roku 2007, ktorá je prílohou č. 2 tejto zmluvy
  - c) kvantitatívne vyhodnotenie dosiahnutých ukazovateľov programu Euro info centrum v tabuľke Hodnotiaca tabuľka dosiahnutých ukazovateľov úspešnosti,

- ktorá je prílohou č. 3 tejto zmluvy,  
d) prehľad oprávnených výdavkov na zabezpečenie činnosti EIC Prešov v tabuľke, ktorá je prílohou č. 4 tejto zmluvy, spolu s kópiami dokladov preukazujúcimi tieto výdavky

6.3 Vykonávateľ je povinný predložiť správu o činnosti EIC Prešov poskytovateľovi v jednom vyhotovení. Poskytovateľ oznámi vykonávateľovi dátum schválenia správy.

### **Článok VII**

#### **Použitie finančných prostriedkov**

- 7.1 Vykonávateľ je oprávnený poskytnuté finančné prostriedky použiť výlučne v súlade s touto zmluvou a výlučne na zabezpečenie činnosti EIC Prešov v zmysle Programu EIC do 31.12.2007.
- 7.2 V zmysle bodu G programu Euro info centrum, oprávnenými nákladmi sú akceptované náklady, ktoré vznikli EIC Prešov od 01.01.2007 do 31.12.2007 v súvislosti s realizáciou Programu EIC a spĺňajú podmienky tohto programu.

### **Článok VIII**

#### **Kontrola použitia finančných prostriedkov**

- 8.1 Vykonávateľ zodpovedá za použitie finančných prostriedkov v celom rozsahu kontrolným orgánom poskytovateľa ako aj orgánom štátnej správy vykonávajúcim kontrolu hospodárenia s prostriedkami štátneho rozpočtu.
- 8.2 Vykonávateľ je povinný vytvoriť podmienky pre riadny výkon kontroly.
- 8.3 Vykonávateľ je povinný pri hospodárení s prostriedkami štátneho rozpočtu postupovať v súlade so zákonom č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov, zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ako aj zákonom č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov, a zákonom 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

### **Článok IX**

#### **Zánik zmluvy**

- 9.1 Zmluva zaniká:
- a) uplynutím doby, na ktorú bola uzavretá v zmysle bodu 11.3 tejto zmluvy,
  - b) odstúpením od zmluvy v zmysle bodu 9.2 tejto zmluvy,
  - c) dohodou zmluvných strán, alebo
  - d) naplnením niektorej zo skutočností uvedenej v bode 9.5 tejto zmluvy.
- 9.2 Poskytovateľ je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť v prípade, ak:

- a) vykonávateľ poruší niektoré ustanovenie tejto zmluvy,
- b) vykonávateľ použije finančné prostriedky v rozpore s účelom uvedeným v tejto zmluve,
- c) vykonávateľ prestane zabezpečovať činnosť EIC Prešov,
- d) poskytovateľ počas priebežnej kontroly plnenia činnosti zistí závažné nedostatky v činnosti vykonávateľa.

9.3 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom jeho doručenia. V prípade, že sa odstúpenie od zmluvy podľa Článku 9.2 nepodari doručiť vykonávateľovi na adresu uvedenú v tejto zmluve, považuje sa po troch dňoch od vrátenia nedoručenej zásielky poskytovateľovi, toto odstúpenie za doručené.

### **Článok X** **Zmluvná pokuta**

- 10.1 Poskytovateľ je oprávnený požadovať od vykonávateľa zaplatenie zmluvej pokuty vo výške 7.000,- Sk (slovom sedemtisíc slovenských korún) za každé jednotlivé porušenie zmluvnej povinnosti vyplývajúcej vykonávateľovi z ustanovenia bodu 3.2, 6.1, 7.1 a 8.2 tejto zmluvy. Tým nie je dotknuté právo na náhradu škody.
- 10.2 Zmluvná pokuta uvedená v bode 10.1 tejto zmluvy je splatná do 15 dní odo dňa, kedy poskytovateľ vyzve vykonávateľa na jej zaplatenie.
- 10.3 Vykonávateľ nie je oprávnený použiť finančné prostriedky poskytnuté poskytovateľom na základe tejto zmluvy na uhradenie zmluvnej pokuty uplatnenej poskytovateľom podľa bodu 10.1 tejto zmluvy.
- 10.4 Poskytovateľ je oprávnený pozastaviť poskytovanie finančných prostriedkov podľa tejto zmluvy na čas, po ktorý vykonávateľ nezaplatí poskytovateľovi zmluvnú pokutu uplatnenú podľa bodu 10.1 tejto zmluvy.

### **Článok XI** **Záverečné ustanovenia**

- 11.1 Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu prečítali a porozumeli jej obsahu. Zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú svoj slobodný a vážny súhlas s ustanoveniami tejto zmluvy po obsahovej a formálnej stránke. Zmluvné strany svoje vzájomné záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy bezvýhradne prijímajú, bez akýchkoľvek príkazov, podmienok a vedľajších dojednaní, s výnimkou tých, ktoré sú uvedené v tejto zmluve.
- 11.2 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
- 11.3 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007.
- 11.4 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať výlučne písomnými dodatkami na základe

vzájomnej dohody zmluvných strán.

- 11.5 Vzťahy neupravené touto zmluvou sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
- 11.6 Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dve vyhotovenia.
- 11.7 Účastníci zmluvy prehlasujú, že sú spôsobilí k právnym úkonom a že obsah zmluvy zodpovedá ich pravej a slobodnej vôli, čo potvrdzujú pripojením svojich podpisov.

V Bratislave dňa 31. 12. 2007

V Prešove dňa 31. 12. 2007

Za Národnú agentúru pre rozvoj  
malého a stredného podnikania:

Za Regionálne poradenské a  
informačné centrum Prešov:

Ing. Milan Jankura  
generálny riaditeľ

Reimanova 9, 080 01 PREŠOV  
Ing. Branislav Kolenka  
riaditeľ RPIC Prešov  
IČO: 31950507

### Rámcový plán činnosti Euro info centra Prešov 2007

Spoluprácou so zahraničnými partnermi, s Európskou komisiou, Generálnym riaditeľstvom pre podnikanie a priemysel a účasťou na medzinárodných projektoch je možné rozvíjať spoluprácu MSP na medzinárodnej úrovni, predovšetkým zabezpečením účasti MSP z celej EÚ na medzinárodných kooperačných podujatiach a podporovaním využívania nástrojov vytvorených Európskou komisiou na podporu MSP, informovaním o týchto nástrojov a ich propagáciou medzi MSP.

#### Základné aktivity

1. Pomoc malým a stredným podnikateľom pri vyhľadávaní výrobných, obchodných a projektových partnerov prostredníctvom celoeurópskej databázy a komunikačného systému Euro info centier.

Zdroje: ŠR EIC BT 0,- Sk  
Iné zdroje:

2. Zodpovedanie otázok od MSP týkajúcich sa problematiky jednotného trhu EÚ a poskytovanie informácií o kontaktoch na ďalšie inštitúcie, organizácie a siete na podporu MSP kompetentné v danej problematike. Proaktívna propagácia politiky EÚ zameranej na MSP odkazovaním na internetové informačné zdroje, letákmi, informačnými listami, organizovaním podujatí a prezentácií.

Zdroje: ŠR EIC BT 249.000,- Sk  
Iné zdroje:

3. Publikovanie informačných materiálov pre MSP v elektronickom časopise a web stránkach Euro info centier, predovšetkým o aktuálnych otázkach a udalostiach súvisiacich s podnikaním na jednotnom trhu EÚ, o legislatíve a podporných programoch Európskeho spoločenstva.

Zdroje: ŠR EIC BT 7.000,- Sk  
Iné zdroje:

4. Organizovanie odborných seminárov, školení, podnikateľských klubov a iných podujatí pre MSP, s cieľom zvyšovania ich konkurencieschopnosti získaním dôležitých informácií o podnikateľskom prostredí, legislatíve vnútorného trhu EÚ a EHP, marketingových stratégiách a iných aspektoch ovplyvňujúcich ich každodenné podnikanie.

Zdroje: ŠR EIC BT 422.000,- Sk  
Iné zdroje:

5. Tvorba informačných materiálov o legislatívnych a administratívnych podmienkach podnikania na vnútornom trhu EÚ. Zapájanie sa do tvorby politiky EÚ poskytovaním spätnej väzby od podnikateľov, informovaním Európskej komisie o problémoch podnikateľov pôsobiacich na spoločnom európskom trhu v

rámci iniciatívy Európskej komisie IPM (interaktívna tvorba politiky). Pomoc MSP pri riešení problémov vyplývajúcich s prechodných období obmedzujúcich cezhraničné poskytovanie služieb a vysielanie zamestnancov.

Zdroje: ŠR EIC BT 842.000,- Sk  
Iné zdroje:

6. Účasť na iniciatívach Európskej komisie cielených na zlepšovanie spolupráce medzi sieťami na podporu podnikania v celej EÚ, zlepšovanie komunikácie a koordinácie sietí IRC, BIC a EIC a ich spolupráce s regionálnymi aktérmi (SOPK, podnikateľské zväzy, združenia a pod.).

Zdroje: ŠR EIC BT 10.500,- Sk  
Iné zdroje:

7. Podpora účasti slovenských MSP na kooperačných podujatiach organizovaných v rámci medzinárodných výstav v celej EÚ. Zvyšovanie povedomia o formách spolupráce podnikov v EÚ v rámci sektorových zoskupení a pomoc pri ich tvorbe spoluprácou so zahraničnými partnermi.

Zdroje: EIC ŠR BT 680.000,- Sk  
Iné zdroje:

#### Nové navrhované aktivity

Žiadne nové aktivity.

#### Navrhovaný rozpočet projektu Euro Info Centre SK673

Rozpočet na základné aktivity EIC na rok 2007 celkom z toho 2 210 500,- Sk

Rozpočet na základné aktivity kofinancované z iných projektov 1 348 369,20

Rozpočet na rôzne činnosti v rámci základných aktivít 862 130,80

Celková výška rozpočtu projektu EIC SK673 2007 40 102,75 eur

Percento kofinancovania z EK 79,8%

Celková výška grantu z Európskej komisie pre rok 2007 32 000,00 eur

#### Rozpočet – projekt match2succeed

Celková výška rozpočtu projektu EIC SK673 16 100,00 eur

Percento kofinancovania z EK 75 %

Celková výška grantu z Európskej komisie pre roky 2006-2008 12 075,00 eur

#### Rozpočet – projekt Global Cluster

Celková výška rozpočtu projektu EIC SK673 2006-2008 23 408,00 eur

Percento kofinancovania z EK 70 %

Celková výška grantu z Európskej komisie pre roky 2006-2008 16 385,60 eur

#### Rozpočet – projekt EU Matching II

Celková výška rozpočtu projektu EIC SK673 2006-2008 22 026,75 eur

Percento kofinancovania z EK 70 %

Celková výška grantu z Európskej komisie pre roky 2006-2008	15 418,20 eur
<i>Rozpočet – projekt CrossBo II</i>	
Celková výška rozpočtu projektu EIC SK673 2006-2008	41 260,25 eur
Percento kofinancovania z EK	68 %
Celková výška grantu z Európskej komisie pre roky 2006-2008	28 056,97 eur

Vypracoval/a, dátum a podpis: Mgr. Mária Radvanská, 2.3.2007



**Príloha č. 2: Prehľad kofinancovania projektov z prostriedkov ŠP EIC v roku 2007**

Priemerný/realný kurz:  
SKK/EURO : 33,00

Program Euro info centrum MH SR 2007 celkom	3 000 000,00	100%
Príspevok pre RPIC Prešov podľa dosiahnutého % (max. 33,33%)	990 000,00	33,00%

reálne dosiahnutých

**Výdavky na kofinancovanie projektov v roku 2007**

Projekt EIC SK673		0,00%	z príspevku pre EIC PO
match2succeed		0,00%	
Global Cluster		0,00%	
EU Matching II		0,00%	
CrossBo II		0,00%	

Spolu 0,00 0,00%  
0,00% z programu EIC celkom

**Iné aktivity súvisiace s programom Euro inf centrum 2007**

Rôzne činnosti v rámci základných aktivít Rámcového plánu		0,00%
Spolu celkom	0,00	0,00%

0,00% z programu EIC celkom  
0,00% z programu EIC celkom

Príloha č. 3 : Hodnotiacia tabuľka dosiahnutých ukazovateľov úspešnosti

Merné ukazovatele pre EIC Prešov na r. 2007 - plán

Skupina ukazovateľov	Program EIC	EIC Prešov	Percento
Cieľ 1 pre MH SR	4 142,00	1 322,00	31,92%
Cieľ 2 pre MH SR	980,00	385,00	39,29%
<b>Plán 2007 celkom</b>	<b>5 122,00</b>	<b>1 707,00</b>	<b>33,33%</b>

Program EIC na rok 2007

3 000 000,00

100%

Max. prostriedky pre EIC Prešov

999 804,76

33,33%

Merné ukazovatele pre EIC Prešov na r. 2007 - dosiahnuté

Skupina ukazovateľov	EIC Prešov	Percento
Cieľ 1 pre MH SR	0,00	
Cieľ 2 pre MH SR	0,00	
<b>Dosiahnutá hodnota</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00%</b>

Program EIC na rok 2007

3 000 000,00

100%

Max. prostriedky pre EIC Prešov

0,00

0,00%

**Ukazovatele úspešnosti**

Kód projektu/prvku			

Ukazovatele pre program MH SR

**Ciel' 1:**

Sprístupniť malým a stredným podnikateľom informácie a kontakty v oblasti EÚ

Zodpovedná organizačná jednotka: **RPIC EIC SK673 Prešov**

**Merateľný ukazovateľ :**

	Názov ukazovateľa pre štátny program MH SR	Typ	Mamá jednotka	Rok / Baza		Rok R-2	Rok R-1	Rok R	Rok R+1	Rok R+2
						2005	2006	2007	2008	2009
1	Počet poskytnutých informácií súčet 8+9+10	Výstup   Počet odpovedí			Plán			505		
2	Ponuky zahraničných firiem preložené a publikované	ponuka			Plán			0		
					Skutočnosť			338		
3	Ponuky zahraničných firiem v AJ publikované na webe	ponuka			Plán			250		
					Skutočnosť					
4	Direct Mailing - informačné listy	e-mail			Plán			12		
					Skutočnosť					
5	Profily slovenských firiem zaregistrované v databáze BCD	profil			Plán			4		
					Skutočnosť					
6	Preklady slovenských profilov do AJ	profil			Plán			0		
					Skutočnosť					
7	Semináre, školenia, informačné podujatia	podujatie			Plán			11		
					Skutočnosť					
8	Telefonické otázky	Klient			Plán			69		
					Skutočnosť					
9	Korešpondencia, e-mail	požiadavka			Plán			361		
					Skutočnosť					
10	Osobné konzultácie	klient			Plán			75		
					Skutočnosť					
11	IPM (Interactive policy making), SME feedback, spätná väzba prípad				Plán			1		
					Skutočnosť					

		Skutočnosť				
12	Články na webstránkach eic-zine a v tlači	Plán			201	
		Skutočnosť				
13	Automatizované zasielanie oznamov (o tendroch)	Plán			0	
		Skutočnosť				
	Celkom plán	Plán			1322	
	Celkom skutočnosť	Skutočnosť			0	

**Cieľ 2:**

Sprístupniť malým a stredným podnikateľom informácie a kontakty v oblasti EU

Zodpovedná organizačná jednotka: RPIC EIC SK673 Prešov

**Merateľný ukazovateľ :**

Názov ukazovateľa pre štátny program MH SR	Typ	Memá jednotka	Rok / Báza	Rok R				
				Rok R-2	Rok R-1	Rok R	Rok R+1	Rok R+2
14 Počet nadviazaných kontaktov	Výstup	Počet		2005	2006	2007	2008	2009
			Plán			280		
			Skutočnosť					
15 Poskytnuté kontakty na zahraničné firmy pre firmy zo SR	kontakt		Plán			108		
			Skutočnosť					
16 Poskytnuté kontakty zahraničným firmám	kontakt		Plán			77		
			Skutočnosť					
17 Stretnutia firiem na kooperačných podujatiach	stretnutie		Plán			200		
			Skutočnosť					
Celkom plán			Plán			385		
Celkom skutočnosť			Skutočnosť			0		

Príloha č. 4 : Prehľad oprávnených výdavkov na činnosť EIC Prešov

Aktivita č.	Doklad / Faktúra		Účel	Výdavky v Sk		Bežný / kapitálový transfer	Kofinancovanie projektu
	Vystavené	Uhradené		Suma bez DPH	DPH		
1	BCD co-operation (pomoc malým a stredným podnikateľom pri vyhľadávaní ...			0,00	0,00	0,00	
2	Informácie a zodpovedajúce otázky		celkom výdavky, aktivita č. 2	249 000,00	0,00	249 000,00	
	20070112		popis		0,00	0,00	EIC II. External fees
			popis		0,00	0,00	match2su cceed
3			aktivita č. 3 publication	0,00	0,00	0,00	
					0,00	0,00	
					0,00	0,00	
					0,00	0,00	
4			aktivita č. 4 events	0,00	0,00	0,00	
					0,00	0,00	
					0,00	0,00	
5			aktivita č. 5 fact sheets and IPM	0,00	0,00	0,00	
					0,00	0,00	
					0,00	0,00	
					0,00	0,00	
6			aktivita č. 5 BZEurope	0,00	0,00	0,00	
					0,00	0,00	
					0,00	0,00	
					0,00	0,00	
7			aktivita č. 6 coop. events	0,00	0,00	0,00	
					0,00	0,00	
					0,00	0,00	
					0,00	0,00	
					0,00	0,00	
			Výdavky celkom	249 000,00	0,00	249 000,00	